

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего
образования
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ «МИСиС»

УТВЕРЖДАЮ
Заместитель Председателя
Приемной комиссии

_____/ А.А. Волков
« 31 » октября 2022 г.

Принято на заседании
Ученого совета ИБО
протокол № 3 от 20.10.2022 г.
Директор ИБО

_____/ Н.Л. Подвойская
« 20 » октября 2022 г.

ПРОГРАММА
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ДЛЯ
ПОСТУПАЮЩИХ НА ОБУЧЕНИЕ ПО ПРОГРАММЕ
МАГИСТРАТУРЫ «ЦИФРОВАЯ ЛИНГВИСТИКА И ЛОКАЛИЗАЦИЯ»

Москва, 2022

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----------|
| СОДЕРЖАНИЕ | 3 |
| I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА | 3 |
| Цели вступительного испытания | 3 |
| Порядок проведения вступительных испытаний (вид, формы, время, отводимое на их проведение) | 3 |
| Критерии оценки письменного вступительного испытания | 3 |
| II. ПРОГРАММА. СОДЕРЖАНИЕ. | 3 |
| III. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА | 4 |

I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Цели вступительного испытания

Цель вступительного экзамена – оценка уровня освоения поступающим компетенций, необходимых для обучения по магистерской программе.

Порядок проведения вступительных испытаний

Вступительный экзамен состоит из двух частей: тестирование письменных переводческих навыков в направлении с русского на английский и навыков анализа на русском языке.

Обе части вступительных испытания проводятся последовательно в течение одного дня

1. Для выполнения письменного перевода кандидату предоставляется компьютер с доступом к онлайн-справочникам и словарям и 60 минут на выполнение перевода;
2. Для выполнения сводного анализа кандидату предоставляется компьютер с доступом к необходимым источникам и 60 минут на выполнение задания.

Общие результаты оцениваются по 100-балльной шкале. Итоговый результат - это сумма баллов, набранных за обе части вступительного испытания.

Минимальный проходной балл – 40 баллов. Перечень принадлежностей, которые поступающий имеет право пронести в аудиторию во время проведения вступительного испытания: ручка, карандаш, ластик.

Критерии оценки вступительного испытания

Критерии оценки перевода

- Лингвистическое качество (40 баллов)

Критерии оценки сводного анализа

- Лингвистическое качество (30 баллов)
- Контент (30 баллов)

II. ПРОГРАММА. СОДЕРЖАНИЕ ПРОВЕРЯЕМЫХ РАЗДЕЛОВ

Общие компетенции

Успешный кандидат должен уметь:

- выполнять качественный перевод на английский язык
- владеть русским языком на высоком уровне
- уметь самостоятельно находить и структурировать информацию

Выполнение перевода в направлении с русского на английский (до 400 слов к переводу) по одной из тематик (исходный текст к переводу предоставляется экзаменатором на экзамене):

1. Новости
2. Художественный текст
3. Юриспруденция
4. Технический текст

Пример задания для выполнения сводного анализа (не менее 1000 слов в готовом анализе):

Проведите анализ трёх источников (указаны ниже) и составьте сводный анализ состояния отечественного рынка лингвистических услуг: тренды, наиболее востребованные специальности, перспективы развития.

<https://www.nimdzi.com/>

<https://translationrating.ru/>

<https://www.t-link.ru/about/vacancy/>

III. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная литература

1. <https://context.reverso.net/translation/>
2. <https://www.linguee.com/>

Дополнительная литература

1. Новиков А. М., Новиков Д. А. Методология научного исследования – Москва: Либроком, 2010